

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś badający — serca wie co [jest] zamysłem — Ducha, gdyż według Boga wstawia się za świętymi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś badający serca wie czym zamysł Ducha że według Boga wstawia się za świętymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten zaś, który bada serca,* wie, jaki jest zamysł Ducha, bo po (myśli) Bożej wstawia się za świętymi. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś Badający serca wie, czym zamysł Ducha, że według Boga wstawia się za świętymi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś badający serca wie czym zamysł Ducha że według Boga wstawia się za świętymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten zaś, który bada serca, rozumie zamiary Ducha, gdyż wstawia się On za świętymi zgodnie z myślą Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ten, który bada serca, wie, jaki jest zamysł Ducha, ponieważ według <i>woli</i> Boga wstawia się za świętymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ten, który się serc bada, wie, który jest zmysł Ducha, ponieważ według Boga przyczynia się za świętymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A który wypatruje serca, wie, czego Duch pożąda, iż według Boga prosi za świętymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten zaś, który przenika serca, zna zamiar Ducha, [wie], że przyczynia się za świętymi zgodnie z wolą Bożą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Ten, który bada serca, wie, jaki jest zamysł Ducha, bo zgodnie z myślą Bożą wstawia się za świętymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Ten, który bada serca, wie, czym jest zamysł Ducha i że zgodnie z wolą Boga wstawia się On za świętymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Bóg, który przenika serca, zna pragnienie Ducha, ponieważ to właśnie zgodnie z Jego wolą Duch wstawia się za świętymi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ten, który bada serca, wie, jaki jest zamysł Ducha, że zgodnie [z wolą] Boga wstawia się za świętymi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg, który przenika serca ludzkie, zna te pragnienia Ducha, który zgodnie z wolą Boga

¹⁾ <x>90 16:7</x>; <x>230 7:10</x>; <x>300 11:20</x>; <x>300 17:10</x>; <x>300 20:12</x>; <x>490 16:15</x>; <x>510 1:24</x>; <x>530 4:5</x>

			przyczynia się za wierzącymi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Ten, który doskonale zna wnętrze człowieka, wie, jakie jest pragnienie Ducha. Duch przecież zgodnie z wolą Bożą wstawia się za świętymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А той, хто досліджує серця, знає, яка то думка Духа, бо він заступається за святих з Божої волі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Ten, co bada serca wie, jaki jest ów zamiar Ducha, ponieważ według Boga wstawia się za świętymi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a Ten, który bada serca, wie dokładnie, co Duch ma na myśli, bo Jego błagania za lud Boży są zgodne z wolą Bożą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Ten, który bada serca, wie, jaki jest zamysł ducha, ponieważ w zgodzie z Bogiem ujmuje się on za świętymi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ojciec, który zna serca wszystkich ludzi, zna zamiary Ducha i wie, że wstawia się On za świętymi zgodnie z Jego wolą.